|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Progetto di ricerca per tesi di laurea**  “*(inserire titolo)*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_”  **Breve descrizione del progetto di ricerca**  Finalità del progetto di ricerca: *(descrivere in linguaggio semplice e facilmente comprensibile le finalità e le modalità di svolgimento del progetto di ricerca es. compilazione di questionari, focus group, ecc.)*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Responsabile del progetto di ricerca** *(nome e cognome dello/a studente/studentessa)*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Tutor delle tesi di laurea:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | **Forschungsprojekt für Diplomarbeit**  „(*Titel angeben)*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_“  **Kurze Beschreibung des Forschungsprojekts**  Ziel des Forschungsprojekts ist: *(kurze Beschreibung des Ziels und Ablaufes des Forschungsprojektes in einfacher und leicht verständlicher Sprache z.B. Ausfüllen von Fragebögen, focus group, usw.)*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Verantwortliche/r des Forschungsprojekts(**Name, Familienname des/der Studierenden  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Tutor der Diplomarbeit:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **Informativa ai sensi degli artt. 13-14, Reg UE 2016/679 (anche “Regolamento Europeo in materia di protezione dei dati personali”, di seguito “GDPR”)**  Gentile Partecipante,  ringraziandoLa per la partecipazione al progetto di ricerca per una tesi di laurea sopraindicata, si forniscono ai sensi e per gli effetti del Reg. UE 2016/679 (di seguito “GDPR”), e tutte le norme nazionali in materia le seguenti informazioni: | | **Datenschutzbelehrung im Sinne der Artt. 13-14 der Verordnung (EU) 2016/679 („Europäische Datenschutz-Grundverordnung“, nachfolgend „DSGVO“ genannt)**  Sehr geehrter Teilnehmer, sehr geehrte Teilnehmerin,  ich danken Ihnen, dass sie am oben genannten Forschungsprojekt für eine Diplomarbeit teilnehmen und übermittle Ihnen im Sinne der Europäische Datenschutzgrundverordnung 679/2016 (nachfolgend „DSGVO“ genannt) sowie jeglicher nationaleren Gesetzesbestimmungen, die damit in Zusammenhang stehen, nachfolgende Datenschutzbelehrung: |
| **Immagine correlata** | **1.** **Titolare del trattamento** è \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (i*nserire nome, cognome, indirizzo, indirizzo email, eventualmente contatto telefonico dello studente/studentessa* | **1.** **Verantwortlicher der Datenverarbeitung** ist \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(Name/Familienname, Adresse, Emailadresse und eventuell telefonische Kontaktnummer des Studierenden einfügen)* |
| **** | **2. Categorie di dati trattati** | **2. Kategorien verarbeiteter Daten** |
| **2.1** Per l’esecuzione del progetto di tesi di laurea indicato sono necessari la raccolta e/o il trattamento dei seguenti dati personali *(indicare quali dati personali, p.es. nome, cognome, età, sesso, immagine, voce, ecc.)*: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **2.1** Für die Ausführung des oben genannten Projekts für eine Diplomarbeit müssen folgende personenbezogene Daten gesammelt und/oder verarbeitet werden *(angeben, welche personenbezogenen Daten verarbeitet werden: z.B. Name, Familienname, Alter, Geschlecht, Bild, Stimme, usw.):* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. |
| [target black and white](https://images.vectorhq.com/images/previews/ea1/target-black-and-white-138274.png) | **3. Finalità del trattamento** | **3. Zweck der Datenverarbeitung** |
| **3.1** I Suoi dati personali, comprese le riprese audio e video della Sua persona, verranno trattati esclusivamente nell’ambito del progetto di tesi di laurea sopracitato per le seguenti finalità (*specificare in particolare le finalità del trattamento dei dati*):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **3.1** Ihre personenbezogenen Daten, inklusive der Audio- und Videoaufnahmen Ihrer Person, werden ausschließlich im Rahmen des oben genannten Projekts für folgende Zwecke verarbeitet (*begründen Sie, weshalb Sie die personenbezogenen Daten verarbeiten*):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **** | **4. Modalità del trattamento** | **4. Modalität der Verarbeitung** |
| **4.1** Il trattamento dei dati personali verrà effettuato nel rispetto dei principi di correttezza, liceità e trasparenza, di minimizzazione e limitazione della conservazione dei dati, di esattezza, integrità e riservatezza, nel pieno rispetto di quanto previsto dal GDPR e dalla legislazione nazionale in materia e avverrà in modo da garantirne la sicurezza. | **4.1.** Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter Wahrung der Grundsätze der Korrektheit, Zulässigkeit, Transparenz, Minimierung und Begrenzung der Datenspeicherung, Genauigkeit, Integrität und Vertraulichkeit sowie unter Gewährleistung der Sicherheit, gemäß den Bestimmungen der DSGVO und der einschlägigen nationalen Gesetzgebung. |
| **4.2** Le registrazioni audio e video potranno essere trascritte, conservate, informatizzate e raccolte unicamente per scopi scientifici. | **4.2** Die Audio- und Videoaufnahmen können ausschließlich für Forschungszwecke aufgezeichnet, aufbewahrt, digitalisiert und gesammelt werden. |
| **4.3** Il trattamento dei dati personali per scopi scientifici può essere effettuato anche oltre il periodo di tempo necessario per conseguire i diversi scopi per i quali i dati sono stati in precedenza raccolti o trattati ai sensi dell´art. 5, comma 1, lett. b) GDPR. In ogni caso al trattamento saranno applicate tutte le garanzie di cui all´art. 89 GDPR e delle “Regole deontologiche per trattamenti a fini statistici o di ricerca scientifica pubblicate ai sensi dell´art. 20, comma 4, del D.lgs. 10 agosto 2018, n. 101”. | **4.3** Die Verarbeitung personenbezogener Daten zu wissenschaftlichen Zwecken kann auch für längere Zeit erfolgen als für die verschiedenen Zwecke, zu welchen die Daten ursprünglich erhoben oder verarbeitet wurden, erforderlich ist (art. 5, Abs. 1, Bst. b, DSGVO). Auf jeden Fall werden alle Vorgaben des Art. 89 DSGVO sowie der „Deontologieregeln bei der Verarbeitung von statistischen Daten oder Forschungsdaten, veröffentlicht gemäß Art. 20, Abs. 4 des GvD 101/2018“ bei der Verarbeitung der Daten gewahrt. |
| **4.4** L’elaborazione dei dati raccolti sarà condotta in modo da [*scegliere l’indicazione pertinente:* eliminare qualsiasi riferimento *oppure* ridurre al minimo qualsiasi riferimento] che possa permettere di ricollegare i dati raccolti a uno specifico interessato. | **4.4** Die Verarbeitung der gesammelten Daten wird so durchgeführt, dass jeder Bezug, der es ermöglichen könnte, die erhobenen Daten mit einer bestimmten Person in Verbindung zu setzen, [*Zutreffendes angeben:* eliminiert *oder* minimiert] wird. |
| ****  👪 | **5. Destinatari dei dati** | **5. Empfänger der Daten** |
| **5.1** I dati personali, ad eccezione di quelli sensibili e giudiziari, potranno essere comunicati con autonoma determinazione ed esclusivamente per motivi di ricerca scientifica ai soggetti indicati nell’art. 100 del D.Lgs. 196/2003 (p.es. collaboratori del progetto, esperti del settore) che potranno successivamente trattarli per i soli scopi per i quali sono stati comunicati e sempre nel rispetto di tutti i limiti sanciti dal D.Lgs. 196/2003 (Art. 97 ss), dal GDPR (art. 89) e dalle “Regole deontologiche per trattamenti a fini statistici o di ricerca scientifica pubblicate ai sensi dell´art. 20, comma 4, del d.lgs. 10 agosto 2018, n. 101”. | **5.1** Die personenbezogenen Daten, mit Ausnahme der sensiblen und gerichtlichen Daten, können mit autonomen Entscheidungen und ausschließlich zu Forschungszwecken jenen Rechtsträgern/Rechtspersonen, die in Art. 100 des GvD 196/2003 aufgelistet sind, übermittelt werden (z.B. Mitarbeitern am Projekt, Experten im Forschungssektor). Die so übermittelten Daten dürfen auch später nur zu den Zwecken verarbeitet werden, zu denen sie übermittelt wurden, sowie unter Wahrung der Grundsätze des GvD 196/2003 (Art. 97), der DSGVO (Art. 89) sowie der „Deontologieregeln bei der Verarbeitung von statistischen Daten oder Forschungsdaten, veröffentlicht gemäß Art. 20, Abs. 4 des GvD 101/2018“. |
| **5.2** Eventuali operazioni di diffusione e comunicazione dei dati in pubblicazioni scientifiche, congressi, seminari, lezioni avverranno soltanto in forma anonima e/o aggregata ed, in ogni caso, secondo modalità che non rendano identificabili gli interessati. | **5.2** Eine eventuelle Verbreitung und Weitergabe von Daten in wissenschaftlichen Veröffentlichungen, Kongressen, Seminaren und Vorträgen erfolgt nur in anonymer und/oder zusammengefasster Form und in jedem Fall so, dass die betroffenen Personen nicht identifizierbar sind. |
| **🌍** | **6. Trasferimento di dati verso paesi terzi** | **6. Übermittlung von Daten in Drittländer** |
| **6.1** I dati personali saranno trattati dal Titolare del Trattamento all’interno del territorio dello Spazio Economico Europeo (SEE). | **6.1.** Die personenbezogenen Daten werden vom Verantwortlichen innerhalb des Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR) verarbeitet. |
| **** | **7. Periodo di conservazione** | **7. Aufbewahrungszeitraum** |
| **7.1** I dati saranno conservati per un periodo di \_\_\_\_\_\_\_ e poi anonimizzati o cancellati in modo irreversibile. | **7.1** Die Daten werden für einen Zeitraum von \_\_\_\_\_\_\_\_ aufbewahrt und danach anonymisiert oder unwiderruflich gelöscht. |
|  | **8. Conferimento e origine dei dati** | **8. Bereitstellung und Quelle der Daten** |
| **8.1** Il conferimento dei dati è indispensabile allo svolgimento dello studio e non discende da un obbligo normativo. Il rifiuto di conferirli o il mancato consenso al trattamento non determinerà altre conseguenze se non l’impossibilità, per l’interessato, di partecipare al progetto di ricerca. | **8.1** Die Bereitstellung der Daten ist unabdingbar für die Durchführung des Forschungsprojekts und erwächst aus keiner gesetzlichen Verpflichtung. Verweigern Sie die Bereitstellung der Daten oder die Zustimmung zur Datenverarbeitung, hat dies nur zur Folge, dass die Teilnahme am Forschungsprojekt nicht möglich ist. |
| **** | **9. Base giuridica del trattamento** | **9. Rechtmäßigkeit der Verarbeitung** |
| **9.1** Il trattamento dei dati personali trova il suo fondamento di liceità nel consenso al trattamento prestato dalla persona interessata (art. 6, par. 1 lett. a) del GDPR). | **9.1** Die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung ist durch die Zustimmung der betroffenen Person gegeben (Art. 6, par. 1, lit. a) DSGVO) |
| **9.2** Per il trattamento delle registrazioni audio e/o video è richiesto il Suo consenso, anche ai sensi delle disposizioni di Legge sul diritto d’autore. Se Lei non acconsente alla registrazione, ovviamente, non verranno eseguite né registrazioni audio né videoriprese. | **9.2** Für die Verarbeitung der Audio- und/oder Videoaufnahmen ist Ihre Zustimmung, auch im Sinne der Bestimmungen des Urheberrechts erforderlich. Stimmen Sie den Aufnahmen nicht zu, so werden natürlich keine Audio- und/oder Videoaufnahmen gemacht. |
| [Immagine correlata](http://www.google.it/url?sa=i&rct=j&q=&esrc=s&source=images&cd=&cad=rja&uact=8&ved=2ahUKEwje0qTw4-LbAhVIyRQKHRwMBgUQjRx6BAgBEAU&url=http://www.wgnsradio.com/legal-aid-society-helps-in-a-major-way-cms-34677&psig=AOvVaw16r7XzxpmEUYl1AXVchLdW&ust=1529602600923089) | **10. Diritti dell’interessato** | **10. Rechte der betroffenen Person** |
| **10.1** Nella Sua qualità di interessato e partecipante al progetto per una tesi di laurea gode dei diritti di cui alla sezione 2, 3 e 4 del capo III del GDPR (es. chiedere al titolare del trattamento: l’accesso ai dati personali e la rettifica o la cancellazione degli stessi; la limitazione del trattamento nonché il diritto di opporsi al loro trattamento). | **10.1.** Als betroffene Person und Teilnehmer/in am Projekt für eine Diplomarbeit, stehen Ihnen alle in den Sektionen 2, 3 und 4, Kapitel III der DS-GVO 2016/679 verbürgten Rechte zu (z.B. das Recht auf Einsicht in die personenbezogenen Daten, das Recht auf Berichtigung oder auf Löschung derselben, auf Einschränkung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten sowie auf Widerspruch). |
| **10.2** Lei ha altresì il diritto di:  - revocare il consenso in qualsiasi momento senza tuttavia pregiudicare la liceità del trattamento basata sul consenso prestato prima della revoca. In tal caso, non saranno raccolti ulteriori dati che la riguardano, fermo restando l’utilizzo di quelli eventualmente già raccolti per determinare, senza alterarli, i risultati della ricerca o di quelli che, in origine o a seguito di trattamento, non siano riconducibili a una persona identificata o identificabile;  - proporre reclamo a un’autorità di controllo (Garante della Privacy, www.garanteprivacy.it) nonché di esercitare gli altri diritti riconosciuti dalla normativa applicabile (artt. 15 ss. GDPR).  In merito all’esercizio di tali diritti, Lei può rivolgersi a \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(inserire contatto rstudente/studentessa)* ed inviare una copia della richiesta a privacy@unibz.it. | **10.2.** Sie haben zudem:  - das Recht, die Zustimmung jederzeit zu widerrufen, unbeschadet der Rechtmäßigkeit der bis zum Widerruf getätigten Verarbeitung. In diesem Fall werden keine weiteren Daten Ihrer Person mehr eingesammelt, unbeschadet der bis zum Widerspruch eingesammelten Daten, die für die Bestimmung der Forschungsergebnisse nötig sind oder jene, die entweder von Anfang an oder infolge von Verarbeitung, nicht mehr auf eine identifizierte oder identifizierbare Person zurückzuführen sind;  - das Recht auf Beschwerde bei der nationalen Aufsichtsbehörde (Garante della Privacy, www.garanteprivacy.it) sowie alle in den Artt. 15 ff. der DSGVO verbürgten Rechte.  Für die Ausübung dieser Rechte können Sie sich an \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*Kontakt des/der Studierenden einfügen*) wenden. Es ist nötig eine Kopie Ihrer Anfrage auch an privacy@unibz.it zu schicken. |
| **Ho letto e compreso l’informativa privacy.** | | **Ich habe die Datenschutzbelehrung gelesen und verstanden.** |
| Luogo \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, data \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | Ort \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, am\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Firma leggibile dell’interessato  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | | Leserliche Unterschrift der betroffenen Person  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |
| **Dichiarazione liberatoria** | | **Ermächtigungserklärung** |
| Per il PROGETTO DI RICERCA PER TESI DI LAUREA: *(inserire il titolo del progetto di ricerca)* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  DATA/PERIODO della registrazione:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  LUOGO della registrazione: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  La/Il sottoscritta/o \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  nata/o il \_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  indirizzo e-mail \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | Für das FORSCHUNGSPROJEKT FÜR EINE DIPLOMARBEIT *(Titel angeben)* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  DATUM/ZEITRAUM der Aufnahme: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ORT der Aufnahme:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Die/Der unterfertigte \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  geboren am \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  E-Mail-Adresse \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **con la presente autorizza** | | **ermächtigt hiermit** |
| la Libera Università di Bolzano, ai sensi degli artt. 96 e 97 della legge n. 633/1941:  **1)** a registrare in data \_\_\_\_\_\_\_\_\_ con video- ed audio camera la propria immagine \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ e le dichiarazioni rese durante \_\_\_\_\_\_\_\_ *(indicare es. lezione, evento, incontro, intervista,…)*;  **2)** a utilizzare le stesse per motivi di ricerca per una tesi di laurea. | | die Freie Universität Bozen im Sinne der Artt. 96 und 97 des Gesetzes Nr. 633/1941:  **1)** am \_\_\_\_\_\_\_ das eigene Bild und die eigene Stimme \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, sowie die in/bei *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(angeben z.B. Unterrichtsstunde/ Vorlesung, Veranstaltung, Treffen, Interview,..)* getätigten Äußerungen in Bild und Ton aufzunehmen;  **2)** diese Aufnahmen zu Forschungszwecken für eine Diplomarbeit zu verarbeiten. |
| **E dichiara altresì** | | **und erklärt** |
| a) di essere consapevole che lo studente/la studentessa non trarrà alcun guadagno economico da tale utilizzo; | | a) sich dessen bewusst zu sein, dass die/der Studierende keinerlei wirtschaftlichen Nutzen aus der Verarbeitung dieser Daten zieht; |
| b) di rinunciare a qualunque corrispettivo per la riproduzione, il trattamento ecc. dei dati. | | b) auf jegliche Vergütung für die Wiedergabe, Verarbeitung usw. der Daten zu verzichten. |
| Luogo \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, data \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_ | | Ort \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , Datum \_\_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_\_ |
| Firma leggibile **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | | Leserliche Unterschrift **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** |